Speech by CE at Kai Tak Sports Park Grand Opening Ceremony

Following is the speech by the Chief Executive, Mr John Lee, at the Kai Tak Sports Park Grand Opening Ceremony today (March 1):

(Cantonese)

å€„ä½€å˜‰³“ã€€å€„ä½€æœ‹å€‹ã€€å€„ä½€å¸‚°‘ï¼š

ã€€ã€€ä»Šæ—¥ï¼Œæˆ‘å’Œå¤§å®¶ä¸€æ¨£ï¼Œæ‡·ç€€è^^å¥®å’ŒæœŸå¾…çš„心ƒæƒ…ï¼Œä¸€å€Œè¦‹è‰²å•Ÿå¾·é«”è‚²æœ’é€™å€‹ä¸—ç•Œ´šé¦™æ¸¯æ—°æœ¨™çš„é—‹å¹•å…¸ç¦®ã€‚

ã€€ã€€ä¸€ç™¾å¹´å‰€ï¼Œé¦™æ¸¯åœ¨å•Ÿå¾·é¦—æ¬¡æˆ€ãŠŸè©¦é£›é›™ç¿¼ï¼Œæ©Ÿï¼Ä¹‹ä¾›ª•ç”Ÿäº†å•Ÿå¾·æ©Ÿå´ã€‚ä»Šæ—¥ï¼Œé¦™æ¸¯å•Ÿå¾·ç· é€ äº†å•Ÿå¾·é«”è‚²åœ’ã€ç”±å•Ÿè^ªå¤©éš›å^°ç· é€ å…¨æ—°é«”è‚²ã€€æ—‡åŒ—ã€€è—©è¡“ä¸—ç•Œè^žå°°ï¼Œé¦™æ¸¯å€^ä¸€æ¬¡è¡©Šé›²éœ„ï¼Œå†©å‰µé«˜ã³°ã€‚

ã€€ã€€å•Ÿå¾·é«”è‚²åœ’ä½”åœ°28å…¬é ƒï¼Œæ˜¯é¦™æ¸¯æ-·ä¾†æœ€å¤§åž‹ç„é«”è‚²åœ’å€ï¼Žå°‡è¿žä¾†è‡ªæœ¬åœ°ã€€å…§åœ°ã€€åœ‹éš›ç„é«”è‚²ã€€éŸ³æ¨ã€€æ—‡åŒ—ç-‰é ‚å°—ç››ä º‹ï¼Ç‚º é¦™æ¸¯ç„ã€Ç››åŒ¯è¶…ç´šä¸‰æœ¯ã€€Hong Kong Super Marchæ€-é—‹åºå¹•ã€‚

ã€€ã€€é€™è£æ˜¯é¦™æ¸¯è¦æ¨ iæœ€å¤§æœ€é ‚å°—ç„å ´åœ°ï¼Æœ‰æœ€å¤§åž‹ç„é—‹å€^å½¢å¤©å¹•ã€€é€^æ´»è½‰æ€›ç„è€‰å€›ä º‹ä¿¡ï¼ŒåŠ ä¸Šå…¶ä»–å…^é€²è¨-è¨^ï¼Œåœ¨ä¸€å€Œå¤©æ°£æƒ…æ³€éƒ½è^‰è¾ä¸€å€Œç„å¤§åž‹æ´»å‹•ã€‚

ã€€ã€€æˆ‘ç›¸ä¿¡å¾žä»Šæ—¥é—‹å§‹ï¼Æµ·å…§å¤—ç„å·¨æ˜Ï¼Éƒ½æœƒä»¥åœ¨å•Ÿå¾·ä¸»å´é¤¨”å‡ºç,ºæˆ€åŠŸç„ä»£è¡¨ï¼Å› ç,ºåœ¨é€™è£æƒæœ‰ç†±æƒ…å’Œæœ€åœ‹éš›åŒ—ç„ã€Ç²‰ç µ²ã€€ï¼Æ-å‘¼å’Å—é‡‡ç„è€²éŸ³ä¸€å€ªæœƒä¾†è‡ªé¦™æ¸¯ï¼Æ›´æœƒä¾†è‡ªå…§å°å’Ä¸—ç•Å€„å œ°ï¼€

ã€€ã€€æˆ‘„æ„Ÿè¬æ‰€æœ‰å€ƒè^‡å•Ÿå¾·é«”è‚²åœ’ç±ÅŠƒã€€è¦ä¸Ÿé€‹ç„ä ººå“ï¼Å€ƒè^‡å•Ÿåœ’æ¸¬è©¦å€ŠæŒ”ç·´ç„ä ººå“ïã€€çµ„ç¹”å’Æ”¿åºœåœ˜éšŠã€‚æˆ‘›´å¤šè¬€å»£å¤§å¸‚‘ç„æ”¯Æ€ï¼Å¤šè¬€ä½ å€‘ï¼€

ã€€ã€€æˆ‘ç€¾åœ¨ç”¨æ™®é€šè©±è¡¿Žå…§åœ°å€Èƒžå’Æµ·å¤—ªªæ™®é€šè©±ç„æœ‹å€‹ã€‚

(Putonghua)

å€„ä½€æœ‹å€‹ï¼š

ã€€ã€€ä»Šå¤©é—‹å¹•ç„å•Ÿå¾·é«”è‚²åœ’ï¼Æ˜¯é¦™æ¸¯æ·ä¾†è¦€æ¨ iæœ€å¤§ã€€è¨-å‚™æœ€å…^é€²ç„æ—‡åŒ—é«”è‚²åœ’å€‘ï¼Æˆ‘å€‘èº«è™•ç„ä º‹å ´é¤¨æ€€ä¾›50 000å€‹ºä½€ï¼Æè¨-æœ‰å…¨é¦™æ¸¯æœ€å¤§åž‹ç„é—‹å€^å½¢å¤©å¹•ã€€é€^æ´»è½‰æ€›ç„è€‰å€›ä º‹ä¿¡å’Å…¶ä»–å…^é€²è¨-

è¨^ï¼Œå°‡ç,ºæ¼”è–©é«”è,²ç•Œæ©©ä¾›æ–°çš„ä¸–ç•Œæ¨™æº–ï¼Œä»¥é¦™æ¸¯å‰©æœ€ä¹…æ¨¡æ¼”è¨ã€‚æœ€ä½³è¨-
å,™ï¼Œç,ºèi¨æ¼”è€…æ©©ä¾›æ®¿å ,ç´šçš„ç„ié™©å±•æ¼”å©¯èƒ½ã€©ç,ºå©fè³½è€…æ©©ä¾›ä¸–ç•Œç´šç«¶è³½è¨æ–½ã€©ç,ºè§€çœ¾æ©©ä¾›ç„iè^‡å€«æ¯”çš„ä¸€æµé«”é©–ã€‚

ã€€ã€€å¾žã€Œæ–¯è«¾å…‹ã€©æiŒç©fã€©ä¸fäººå^¶æ©„æ¬–ç©få’Œè¶³ç©fç-
‰åœ‹éš›é«”è,²ç«¶è³½ï¼Œå^°æµ·å…§å¤–äº«è² ç››å©©çš„æ¨,éšŠå’Œå·¨æ˜Ÿçš„æ¼”ï¼Œå©„é …ç››äº‹ï¼Œæœfæµªæ¥¥æµªçš„è©½æ^¶å•Ÿå¾·ï¼Œè¨±å¤šé …ç›®ï¼Œé–€ç¥¨åœ¨å¾^çŸ-
æ™‚,æœŸå…§å·²ç¶“å”®ç½„ã€‚

ã€€ã€€ä»Šå¹´å••ï¼Œ”±ç²µæ¸¯æ¾³ä¸‰åœ°è©¯å©^æ‰¿è¾¦çš„ã€Œç¬¬å©©äº”å±†å…¨åœ‹é©‹å‹•æœfã€©å¤šå€‹é …ç›®ï¼Œæ´´å°‡åœ¨å•Ÿå¾·é«”è,²åœ’éš†é‡©è^‰è¡ã€‚

ã€€ã€€é€™è£©æ›¾ç¶“æ˜¯é¦™æ¸¯å•Ÿå¾·æ©Ÿå´çš„æ‰€åœ¨åœ°ï¼Œå¾žé¬§å¸‚ä¸-
çš„æ©Ÿ´å^°ä¸–ç•Œé´šé«”è,²åœ’ï¼Œé€™è£©è®Šé©·è^‡ç™¼å±•çš„ç”Ÿå‹•ç¸®å½
±ï¼Œé«”ç©¾é¦™æ¸¯ã€Œæ•¢ç,ºå¤©ä¸‹…ˆã€©çš„ç²¾ç¥žï¼Œåœ¨æœ‰é™©ç©º é–“ä¸-
å‰µé€ ç„ié™©å¤©åœ°ã€‚

ã€€ã€€æˆ‘æ-
ième¿Žå…§åœ°å’Œå…¨ç©fæœ‹å©‹ï¼Œè¦ªè‡¨é€™å€‹å…¨æ–°æ–‡é«”æ–‡æ®¿å ,ï¼Œã€Œæ‰“å©iã€©é
«”é©–ï¼Œæ„Ÿé–é€™å€‹åœ“å¤¢è^žå©°çš„é©žå‡ié…åŠ›ã€‚å•Ÿå¾·é«”è,²åœ’ï¼Œæ-
ième¿Žä½ ï¼©é¦™æ¸¯ï¼Œième¿Žä½ ï¼©

ã€€ã€€æˆ‘ç©¾åœ¨ç”¨è‹±èªžæième¿Žèªªè‹±èªžçš„æœ‹å©‹ã€‚

Ladies and gentlemen, tonight is a grand occasion, the opening of Kai Tak Sports Park – the largest sports, entertainment and mega event complex in Hong Kong’s history, spanning over 28 hectares.

Formerly our Kai Tak Airport, this extensive piece of land opened Hong Kong to the world.

And now, Kai Tak Sports Park takes on an even more promising role. Today, we are witnesses to a state-of-the-art new stage for Hong Kong. And like this very Stadium’s retractable roof, the sky is the limit.

From snooker, the Hong Kong Rugby Sevens to football, the upcoming sports events are sure to delight all, on and off the pitch. And you can count on scores of concerts by top singers and bands from home and abroad, here to raise the roof of Kai Tak Stadium.

The magnificent, multi-purpose Kai Tak Sports Park is a grand stage offering the most enjoyable experience for sports and recreation, entertainment and a whole lot more. Our new home ground will raise every game, on every match!

Kai Tak Sports Park is made for you – Hong Kong and the world. Enjoy it all!

(Cantonese)

ã€€ã€€å€„ä½€ï¼Œå•Ÿå¾·é«”è‚²åœ’å°‡é¦™æ¸¯çš„åœ‹éš›å¤§éƒ½æœƒé-
…åŠ›ï¼ŒæŽ¨ä¸Šéi›å³°ã€‚æˆ‘å€‘ç†±çƒˆæ-
ième¿Žå¸‚æ°‘å’Œæ—…å®¢è¦ªè‡¨å•Ÿå¾·é«”è‚²åœ’ï¼Œæ„Ÿå€—ä¸—ç•Œä¸€æµ€çš„ç²¾å½©é«”é©—ï
¼€å¤šè¬€å¤§å®¶ï¼€